

Visegrad Fund

Hasenie v minulosti

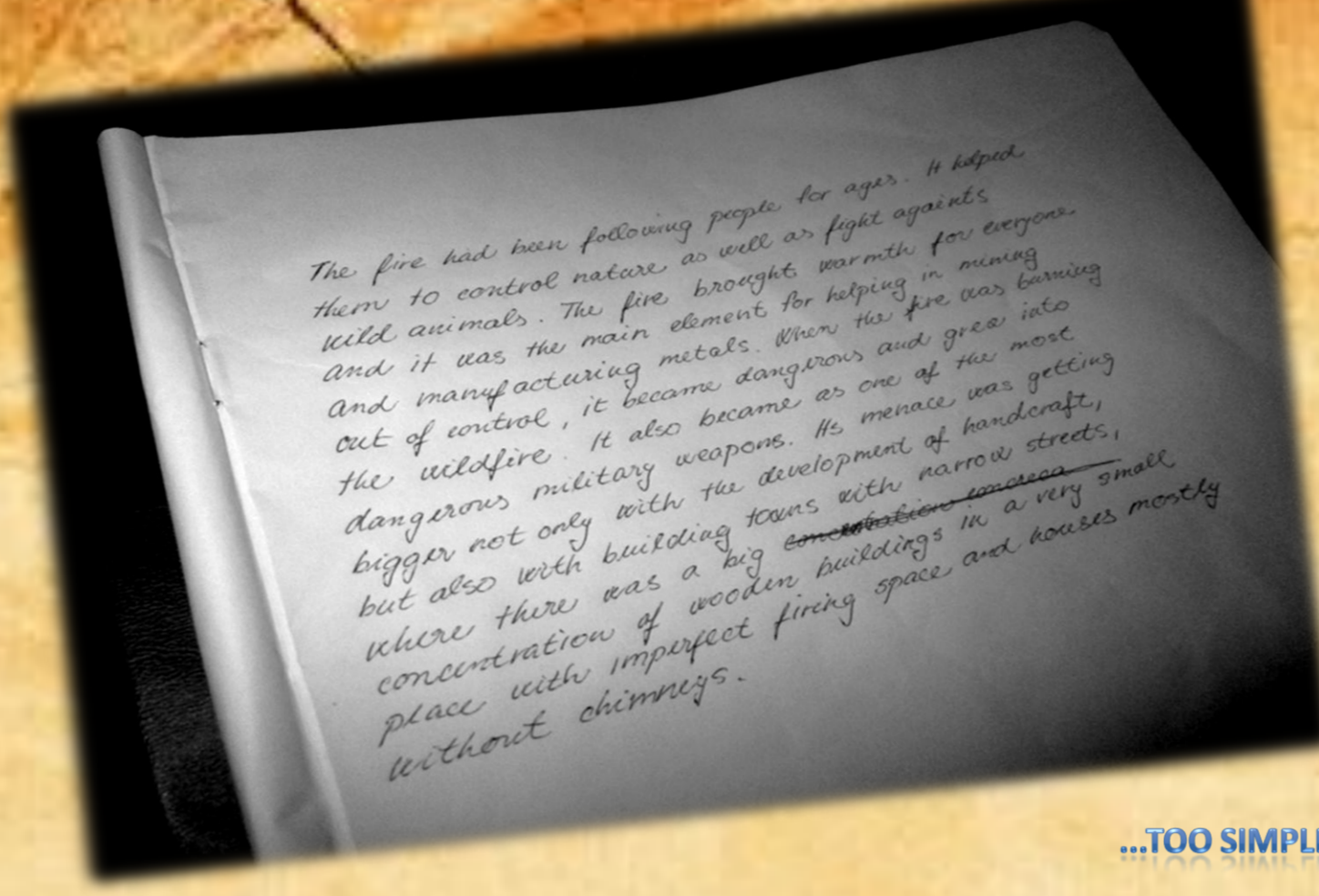
Oheň sprevádzal človeka od najstarších čias. Pomáhal mu pri ovládaní prírody, v boji proti dravej zveri, dával teplo a bol rozhodujúci pri ťažbe a spracovaní kovov. Keď sa vymkol z jeho moci znamenal veľké nebezpečenstvo a prerástol v ničivý požiar. Jeho hrozba vzrastala s rozvojom remeselnej výroby a so vznikom miest s úzkym i uličkami, kde na malom priestore dochádzalo k veľkému sústreďovaniu prevažne drevených budov s nedokonalými ohništami a domami často bez kominov.



FIREFIGHTING IN THE PAST

Almost from the outset, people needed fire to keep them warm, to cook, to fight against wild animals and later to mine and process metals. Fire was also used as one of the most powerful war weapons. But when it started to burn out of control, it became dangerous, often growing into wildfires. With the development of crafts of skilled artisans producing their creations for sale, fire became even more dangerous due to existence of narrow streets in towns that were lined with wooden houses, which were mostly with open hearths without chimneys. Many towns and villages simply burned down because of ineffective firefighting techniques coupled with wood as one of the main building materials used at the time.

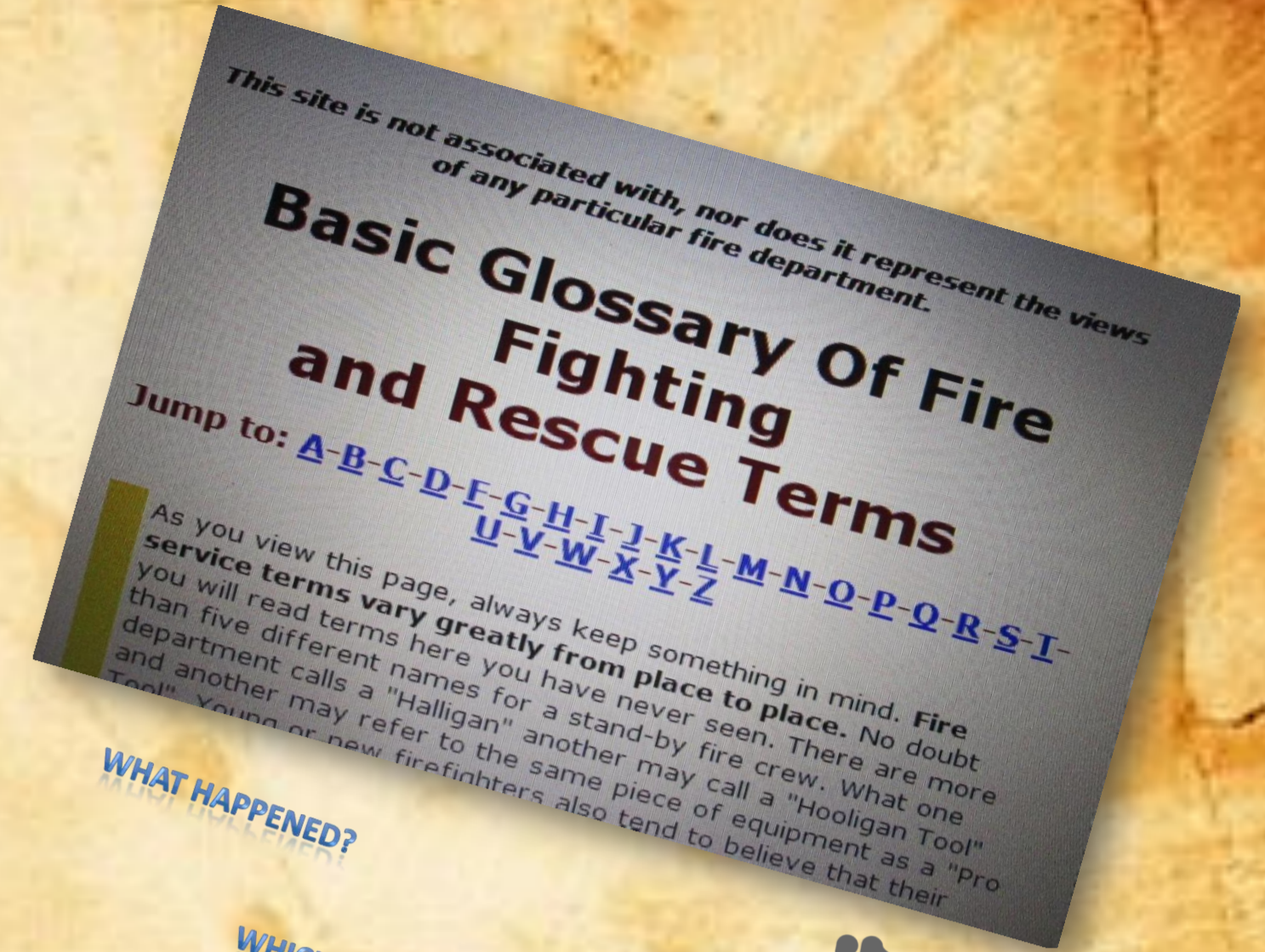
The final version (edited by J. Gresty)



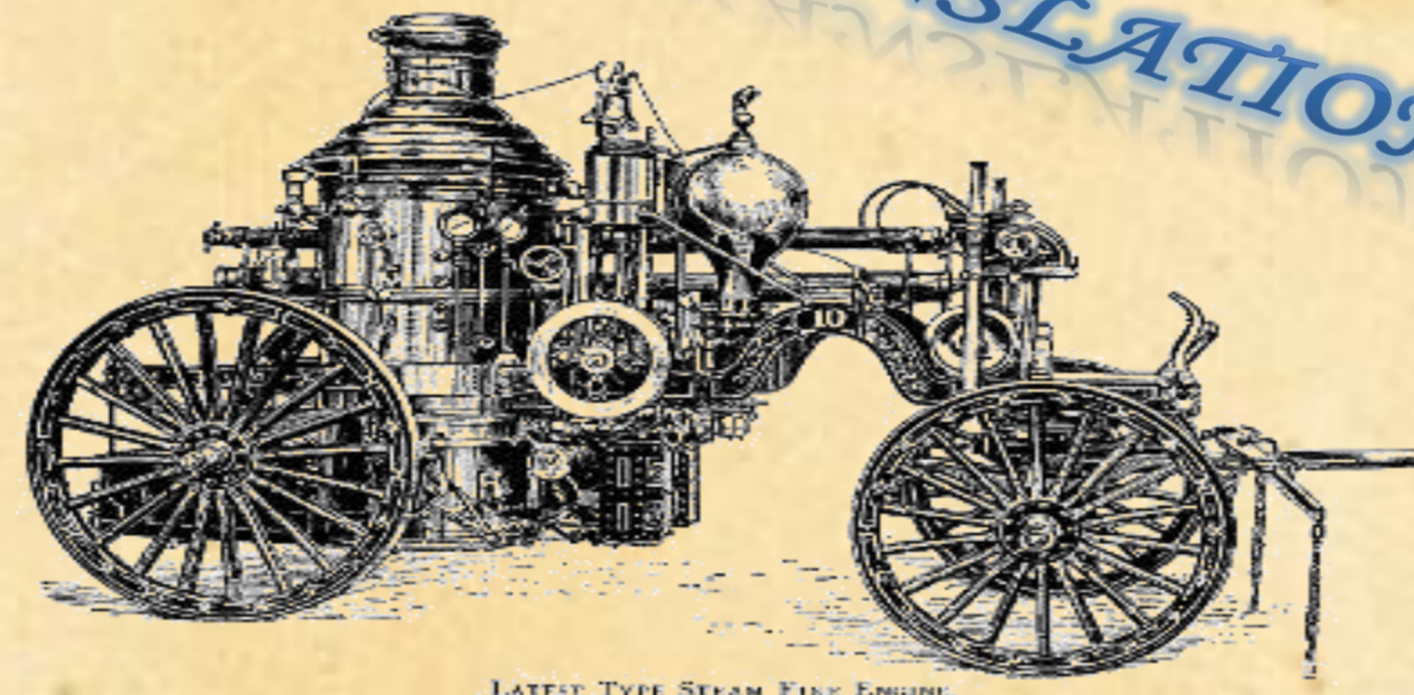
LET'S TRANSLATE...

WE NEED PROFESSIONAL TERMS!

...TOO SIMPLE



WHICH ONE IS BETTER?



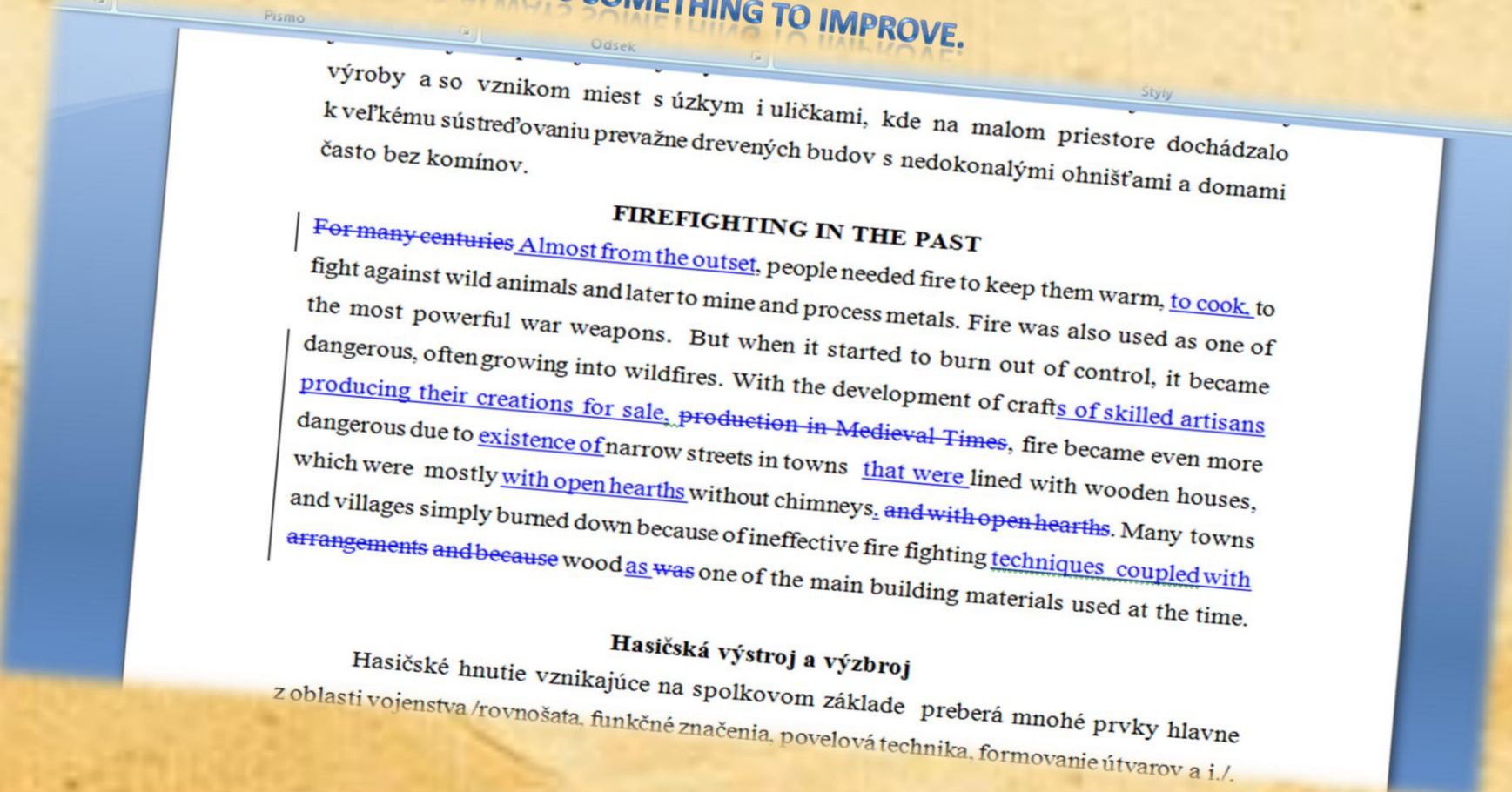
LATEST TYPE STEAM FIRE ENGINE.

TRANSLATION PROCESS

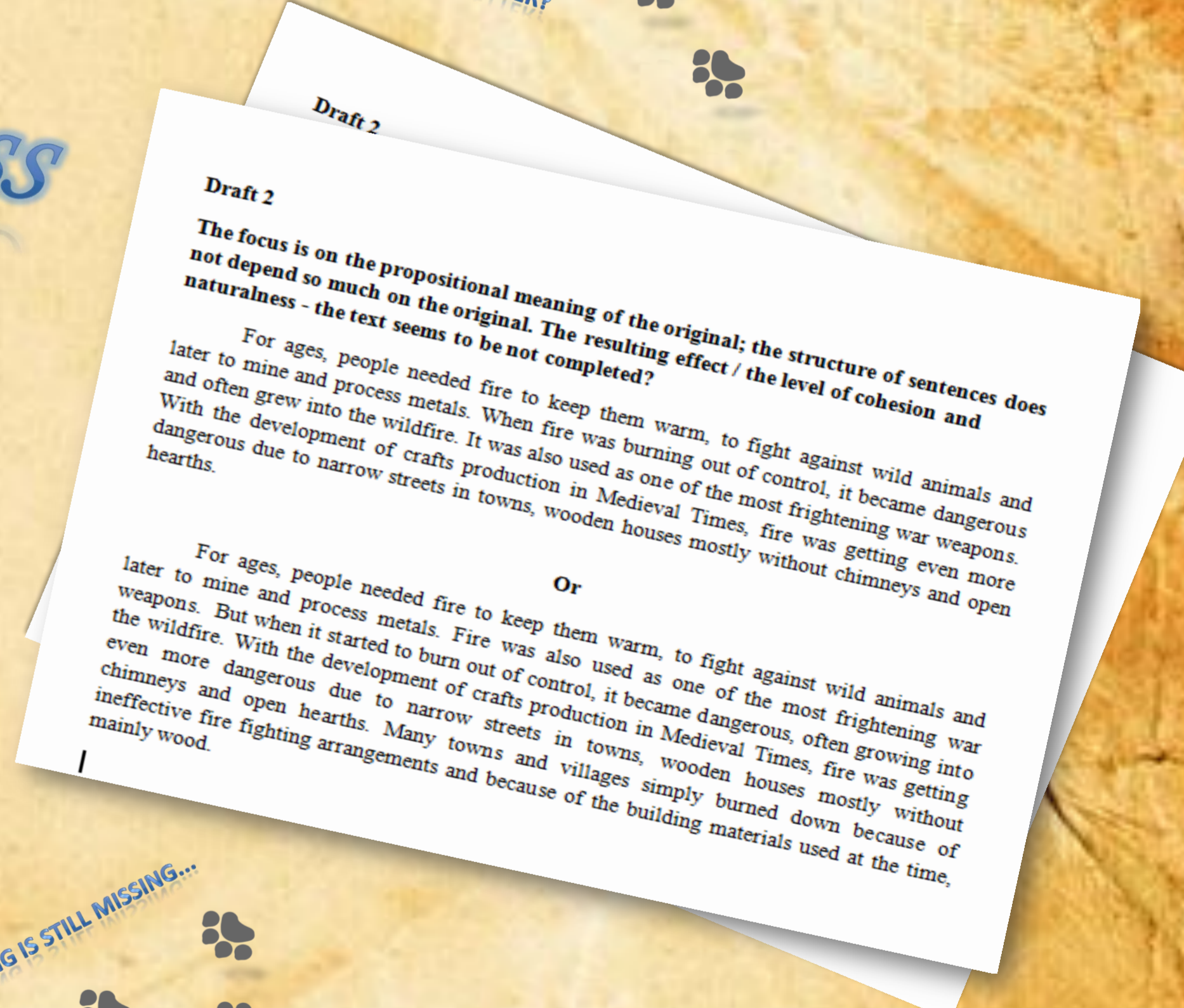
THERE IS ALWAYS SOMETHING TO IMPROVE.

CHECK IT OUT!

SOMETHING IS STILL MISSING...



Hasičská výstroj a výbroj
Hasičské hnutie vznikajúce na spolokovom základe preberá mnohé prvky hlavne z oblasti vojenstva /rovnošata, funkčné značenia, povelová technika, formovanie útvarov a i./



"Translators are the shadow heroes of literature, the often forgotten instruments that make it possible for different cultures to talk to one another, who have enabled us to understand that we all, from every part of the world, live in one world."

by Paul Auster